



Українське серце

співучої КАСЕУ

Її голосом захоплювався весь американський шоу-бізнес. Із нею працювали Майкл Джексон, Вітні Г'юстон та інші світові зірки. Вона була офіційним голосом «Форд Моторз». В Америці її голос лунав у кожному домі. Та в Україні її почули здебільшого після смерті.



FORD TIMES

FEBRUARY 1990

Have you

Listened to

KACEY



«Я всім говорила, що українська музика є дуже гарна, мелодійна і що народ такий співучий.

А мені відповідали: якщо так, то заграй мені щось, заспівай мені щось... То є сумно, але ми не мали жодної платівки на професійному рівні. Бо то є дорога річ і забирає багато часу. Я зрозуміла, що мушу її зробити. І не тільки для своїх приятелів, але й для всіх українців. Бо я не могла, не мала змоги щось зробити для нашого суспільства, але тільки це. То був би такий дарунок. І я мріяла, що на Україні мене почують»,

– Квітка Цісик





Квітослава-Орися Цісик – американська співачка українського походження, популярна виконавиця рекламних джінглів у США, оперна і блюзова співачка, виконавиця українських народних і популярних пісень.

У неї було рідкісне й романтичне ім'я –

Квітослава, рідні ж називали її Квіткою.

А ще – унікальний голос, який важко сплутати

*з будь-яким іншим. Несильний, але проникливий,
трішки щемливий і якийсь невагомий, наче
витканий із найтонших ноток і почуттів, зі
щирості, журби і небесної радості. Раз почутий, він
глибоко западає в серце, щоб розбудити там
найпотаємніші струни душі, які вже ніколи не
змовкнуть. Так співають тільки янголи, які на
деякий час спускаються на землю, щоб дати змогу
смертним почути голос Вишніх Сфер.*

*На жаль, їхній час перебування на землі часто
буває дуже обмеженим.*

*Kyivka
Colours*



Народилася Квітка Цісик

4 квітня 1953 року у Нью-Йорку.

Її батьки емігрували із Західної України після Другої світової війни. Родина була знаною інтелігенцією у місті. Батько Володимир Цісик походив з-під Коломиї, мав музичну освіту і до війни був головним концертмейстером Львівської опери. А мама Іванна Лев належала до роду відомих львівських архітекторів.

У 1944 році батьки Квітки, втікаючи від радянської влади, переїхали спочатку в Німеччину, а потім оселилися у США.



В еміграції було важко. Та сім'я Цісиків підтримувала українські традиції: і Квітка, і її старша сестра Марія відвідували по суботах «Школу українознавства».

А правило відкладати гроші на літні збори пластунів, куди мали поїхати доньки, і де вони знайомилися з культурою України, – для Цісиків було святе. У будні ж сестри навчалися у звичайній школі у Квінсі, і кожного дня багато музицювали. З доньками займався батько – Володимир Цісик, відомий скрипаль, а мати Іванка дбала про те, щоб атмосфера в домі сприяла навчанню та любові до мистецтва.





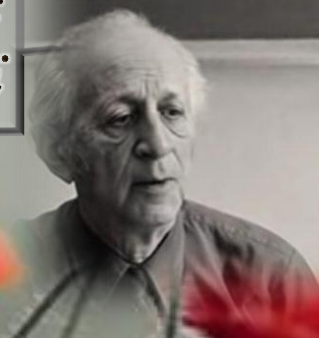
*У домі Цісиків на
Мангеттені було
правило – розмовляти
з родичами тільки
українською.*

За знання рідної мови й культури, свою легку самоідентифікацію як українки, Квітослава завжди дякувала батькам.

Вони зробили для своїх дітей дві важливі речі – інтегрували її з сестрою Марією в американську культуру та виховали з шанобою до українських традицій і навчили гарній українській мові, перебуваючи на іншій половині земної кулі.



У чотири роки батько почав вчити Квітославу-Орису грати на скрипці. Втім, коли вона вступала до консерваторії у Нью-Йорку, то обрала таки вокал. Квітка володіла рідкісним – колоратурним сопрано, а також технікою так званого «білого голосу», властивого народній традиції карпатського регіону, коли голос виходить із глибини, кажуть із самої душі.





*Ще студенткою консерваторії,
аби оплачувати навчання, оскільки
батько помер, Квітка почала працювати
студійною співачкою. Як згадувала її
двоюрідна сестра, якимось Квітка зізналась,
що боїться виступів перед великою
аудиторією, тому і обрала роботу в студії.
Вона змушена була шукати додаткові
можливості заробітку: пропонувала записи
різноманітним компаніям, співала у нью-
йоркських клубах.*

Так її помітили продюсери. Відтоді в Америці Цісик

стала однією з найвідоміших і найдорожчих виконавиць джинглів до рекламних роликів. Її голос звучав у рекламних компаніях «Кока-Коли», «American Airlines», «Макдональдсу». Протягом 16 років, і до кінця життя, вона була офіційним голосом «Форд Моторз». Багато американців і досі пам'ятають музичний джингл «Have you driven a Ford lately» у виконанні Кейсі Цісик. За це «Форд» дарував їй автомобілі. Ця ж компанія підрахувала, що голос Цісик прослухали понад 22 мільярди разів, тобто у кілька разів більше, ніж населення Землі. Її акомпанували найкращі музиканти Нью-Йорка.



*Роман з кіно в Квітослави
був коротким, але
яскравим: вона виконала
саундтрек *You Light Up My
Life* для однойменного
фільму Джозефа Брукса,
який згодом переспівали
майже всі американські
виконавці, зокрема й Вітні
Г'юстон.*

You Light Up My Life (1977)

Written by: **Joseph Brooks**

Sung by: **Kasey Cisyk**

Performed by: **Didi Conn**

From the movie: **You Light Up My Live (1977)**

«Я хочу вплести свій голос
у розшарпане полотно
українства»



Свій шалений успіх

і непересічний талант

Квітка Цісик використовувала задля
популяризації української культури у
світі. Вона часто говорила, що хоче
зробити щось для України. І записала
два альбоми українських пісень:
«Пісні з України» у 1980-му
і «Два кольори» у 1989-му.



1. Anata, ty... 2. The Star... 3. The Boy... 4. There is a... 5. You Can See
the... 6. The... 7. Oh, Grand... 8. My Dear... 9. My Mother... 10. Little Girl... 11. Oh, God, What
a... 12. There's a... 13. The... 14. In the... 15. I Would... 16. Verkhovino (To the Highlands)

1. Іванку, куди ми рум'янку
2. Пісня про румішки
3. Стоїть гора високая
4. Ой, ядро село
5. Ой ходять сон коло вікон
6. Сидить дівка
над бистрою водою
7. Бабусю ріденьма
8. Ой, казала мені мати
9. Коварик
10. Ніч така, Господи,
місячна, зоряна
11. Гандя
12. І шумить, і гуляє
13. Та туман кров котиться
14. У горах Карпатах
15. Вав б'я я бандуру
16. Верховино

UK MUSIC

Донька українських емігрантів в Америці любила Україну всією душою. В єдиному відеоінтерв'ю з Цісик

українською вона зазначила, що знала багато виконань українського фолку в США, однак – жодного з хорошим технічним рівнем. Тому на своїх музичних альбомах співачка коштів не економила – заплатила (попри їхню некомерційність) із власного гаманця близько 200 тисяч доларів.

До України вони потрапляли здебільшого контрабандою, люди перезаписували пісні і передавали один одному.

«Ще ніхто і ніде так не заспівав пісні мого друга Володимира Івасюка, як це зробила Квітка», – так скаже потім Назарій Яремчук.






Однак головна цінність подарунку Квітки Цісик не в «техніці», а передусім у феномені відгуку на її пісні українців. У дивний спосіб американка, яка лише один раз була на українській землі (у колишньому Союзі її творчість заборонили через стрілецькі пісні в репертуарі), змогла так доторкнутися до струн душі народу, що ми одразу ж упізнаємо в ній... нашу, рідну. Багатство світла, простору й щедрість творчості Квітки Цісик – неперевершені! Вона казала: «Я хочу вплести свій голос у розшарпане полотно українства». І ці її слова стали пророчими.

Квітка Цісик мала двох чоловіків-американців. Обидва – музиканти, обидва працювали над її українськими піснями. Син Ед-Володимир теж займається музикою.





У 1990-му україномовні альбоми Квітки Цісик були номіновані на премію «Греммі» в категорії «сучасний фолк». Але українським чиновникам було не до великих здобутків американської ентузіастки. І це теж гірка правда, з якої варто винести урок.

Утім, сама Квітка усім серцем мріяла заспівати наживо для українського слухача: «Я б дуже хотіла, і ми вже почали говорити, щоб приїхати з концертом в Україну. Я планую концерт в Україні. Мій чоловік на вушко вже нашіптує, що вже час на третю плиту (альбом)...»

Але це непереборне бажання американської співачки з величезним українським серцем таки не змогло справдитись.

29 березня 1998 року в Нью-Йорку, не доживши 5 днів до свого 45-річчя, Квітка Цісик, вдома, в оточенні родини, відійшла у ВІЧНІСТЬ. Невиліковна тяжка недуга забрала молоду й талановиту співачку у малого сина, люблячого чоловіка й мільйонів шанувальників.



Квітка мріяла про третій диск з українськими піснями, але встигла записати лише пісню «Журавлі» на слова Богдана Лепкого. Ту, де відомі всім рядки: «Чути кру-кру-кру, в чужині умру...»

*Проте її творчість вічно
житиме у серцях мільярдів!
Її пісні знає не тільки
Україна, а й увесь світ. Вони
нагадують про той
дивовижний шлях співачки
та наповнюють серце
неймовірною любов'ю
і трепетом.*

*Я – квітка степова,
Я – всих і нічия...*

*Одне лиш прошу, пам'ятай:
Не рви мене і не ламай.
Землі, життя – оквіта я.
Я – всих, твоя і нічия.*



Квітка Цісик. Маловідомі світлини



*Квітка Цісик
в дитинстві*





*Квітка грає під аконемент фортепіано.
За клавіші відповідає рідна сестра – Марія*



*Під час навчання у музичній
школі у Нью-Йорку*



Пластовий ансамбль «Соловейки» виступає під час 20-ліття Нью-Йоркського Пласту. Квітка сидить крайня праворуч, 1969 р.



*Квіточка в однострої
пластунки-новачки.
Кінець 1950-х р. р.*



*У ролі «Попелюшки»
в балетному спектаклі*

*Квітка-балерина.
Ілюстрація з діаспорного
журналу «Екран», 1968 р.*





*Квітка на обкладинці платівки «Іванку».
В ній записані національні й пластові пісні
українською та англійською мовами.
Швидше за все, це перші записи співачки*



*Юна красуня Квітка Цісик / Касеу
Cisyk. Початок 1970-х. Фото з
журналу «Наше життя»*




Родина Квітки: з лівого боку, стоять: двоюрідна сестра Христина Лев, рідна сестра Марія Цісик, вуйко Василь Лев (брат Іванни Цісик), Квітка Цісик, двоюрідна сестра Олеся Лев, мати Іванна Цісик, двоюрідна сестра Мая Лев. Сидять: зліва, дочки Марії Цісик Саманта і Леся, бабуся Софія (Нагірна) Лев і професор д-р Василь Лев

*На записі саундтреку «You
Light Up My Life
(Ти освітлюєш моє
життя)»*



*Одна з кількох платівок
Квітки Цісик «Joe Brooks,
Kasey Cisyk. You Light Up
My Life»*





1983 рік. Квітка Цісик разом із 60-річною матір'ю Іванною відвідала Україну. Це був неафішований, перший (і останній) раз, коли мисткиня приїздила на історичну Батьківщину, про що стільки років мріяла і так вражаюче оспівала



*Один з автомобілів Форд, подарований
Кейсі компанією «Форд Моторз» за
рекламний музичний джінгл «Have you
driven a Ford lately» у її виконанні*

*Кони – ще одне захоплення Квітки
з дитячих літ*



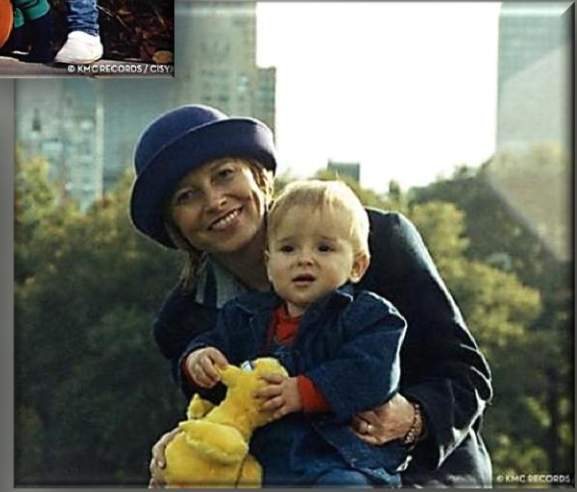
*Чоловік Едвард Раковіч,
син Ед-Володимир
та Квітка.
Початок 1990-х*



*Квітка Цісик
з сином Едом*



Два Еди – чоловік Квітки Цісик і син

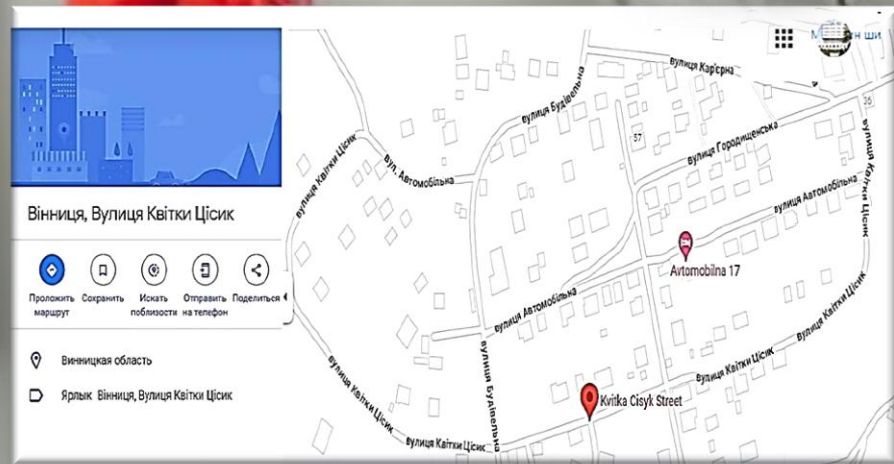




*Мурал Квітки Цісік
в Івано-Франківську
прикрасив стіни
будинку на вулиці
Матейки, 23*



*Пам'ятний знак на
честь Квітки Цісік
на вулиці
Квітки Цісік
у Львові*



*Вулиця Квітки Цісік
у Вінниці*

Список використаних джерел

- 1 Два імені і два життя – Зіркова історія Квітки Цісик : відео. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=j0wGsROspL0> (дата звернення: 01.03.2023).
- 2 Олекса Шкляр. Касеу (Квітка Цісик) - You're Winning The World Over.avi : відео. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KEKX9iBjWh8> (дата звернення: 01.03.2023).
- 3 Oleksiy Redchenko. Пам'яті Квітки ЦІСИК. Унікальне інтерв'ю співачки : відео. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=RvqgWSwp6XI> (дата звернення: 01.03.2023).
- 5 Українка Квітка Цісик, яка своїм голосом підкорила весь світ // 24 канал: Showbiz. URL: https://showbiz.24tv.ua/ukrayinka_kvitka_tsisik_yaka_svoym_golosom_pidkorila_ves_svit_n1142894 (дата звернення: 03.03.2023).
- 6 Квітка Цісик. Співуча квітка // Укрінформ: Мультимедійна платформа іномовлення України. URL: <https://www.ukrinform.ua/rubric-culture/3217243-kvitka-cisik-spivucha-kvitka.html> (дата звернення: 09.03.2023).
- 7 Співуча квітка! // Кафедра режисури шоу КНУКіМ. URL: <https://rems.knukim.edu.ua/home/news/1755-spivucha-kvitka.html> (дата звернення: 15.03.2023).
- 8 Історія геніальної Квітки Цісик, яка була голосом Ford та співала з Вітні Х'юстон // MAXIMUM. Радіо незламних. URL: https://maximum.fm/kvitka-cisik-pisni-biografiya-foto-video-ta-ukrayinski-pisni-sluhajte-online_n138931 (дата звернення: 21.03.2023).
- 9 Ми з України: що треба знати про співачку Квітку Цісик // VOGUE. URL: <https://vogue.ua/article/culture/muzyka/shcho-potribno-znati-pro-spivachku-kvitku-cisik-48170.html> (дата звернення: 21.03.2023).
- 10 Невідоме ексклюзивне інтерв'ю Квітки Цісик // Історична правда. URL: <https://www.istpravda.com.ua/articles/2018/06/25/152627/> (дата звернення: 26.03.2023).
- 11 В день народження Квітки Цісик // Фотографії старого Львова. URL: <https://photo-lviv.in.ua/v-den-narozhennia-kvitky-tsisyk/> (дата звернення: 27.03.2023).
- 12 Kasey Cisyk and Didi Conn - You Light Up My Life (from You Light Up My Life) (1977). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=oJfRc5rzXdo> (дата звернення 28.03.2023).





Дякую за увагу!

*Віртуальну бесіду підготувала
й оформила
головний бібліотекар відділу наукової інформації
та бібліографії [НТБ ВНТУ](#)
Людмила Андронік*